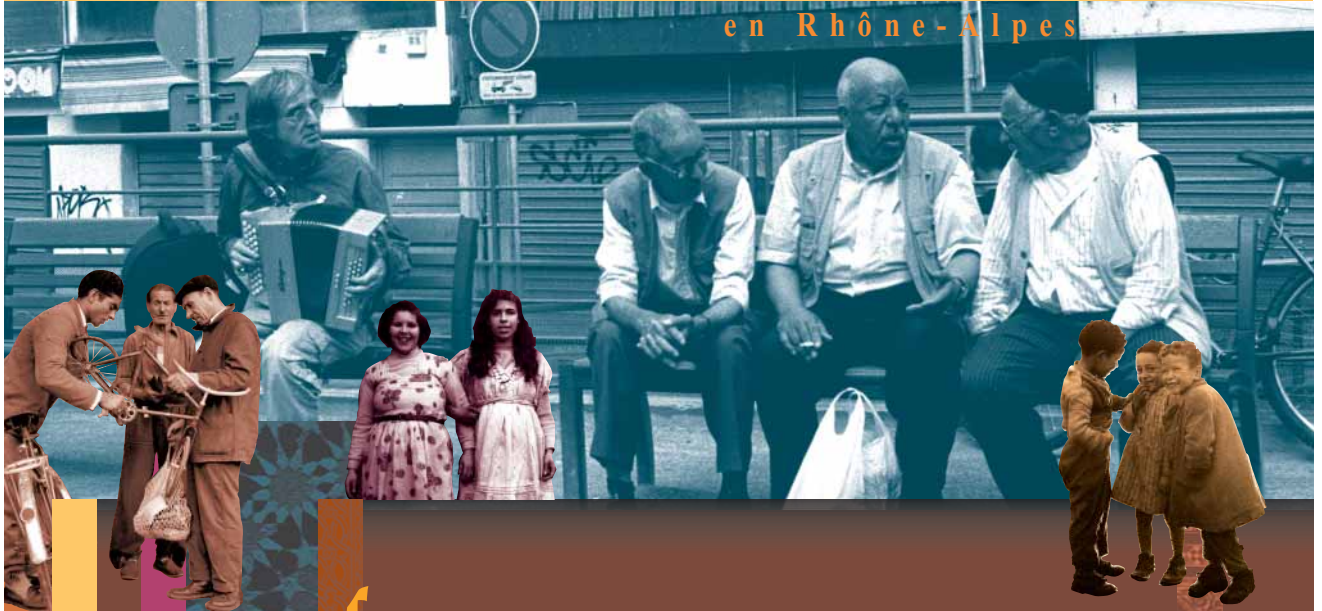


Prélude Traces 2007

en Rhône-Alpes



forum régional des mémoires
d'immigrés

du 13 novembre au 14 décembre 2007

À l'heure où la Cité nationale de l'histoire de l'immigration ouvre ses portes, cette édition intermédiaire de « *Traces* » montre à quel point les questions d'histoires et de mémoire des immigrations sont au centre des questions contemporaines que se pose la société française aujourd'hui.

En effet 150 associations sont mobilisées ou sollicitées en région sur ces enjeux. L'édition de l'ouvrage collectif « *Lyon, capitale des outre-mers* » atteste la vitalité associative, ainsi qu'une réelle mobilisation de chercheurs et auteurs de toutes sensibilités sur ces questions. On soulignera à cet égard l'implication de musées et services d'archives, dont les musées dauphinois et Gadagne.

Mobiliser l'action culturelle au service d'une cause aussi noble, doit permettre aussi, avec les partenaires de l'Etat en Région, de conduire des actions concrètes au service de tous nos concitoyens. Je souhaite ainsi pour le forum régional « *Traces 2008* », qu'une telle démarche de reconnaissance de nos patrimoines communs soit inscrite au sein même des programmations des Contrats Urbains de Cohésion Sociale et que cela soit porté à connaissance du plus grand nombre de nos concitoyens. Le programme « *Traces* » doit participer à la juste reconnaissance des multiples apports des immigrations. Il en constitue un facteur essentiel de notre avenir.

Alain REGNIER, *Préfet délégué pour l'Egalité des Chances*

Prélude
Traces 2007
en Rhône-Alpes

Tracés 2007 est un Prélude à la Biennale prévue à l'automne 2008. Cette manifestation culturelle organisée grâce à l'implication active d'un réseau diversifié de partenaires s'attache dans le cadre de forums, expositions, et films-débats à mettre en perspective notre histoire collective en suscitant réflexion et échanges. Le programme Traces qui s'appuie sur un large tissu associatif et des institutions culturelles vise, à travers le travail de mémoire, la connaissance historique, à lutter contre tous les stéréotypes dominants liés à l'immigration et contribuer ainsi à la sauvegarde d'un pacte républicain respectueux des contributions de tous. La pérennisation de cet événement -dont la pertinence et la qualité sont désormais reconnues- appelle la poursuite et le renforcement du soutien dont jouit cette démarche de la part des institutions régionales.

Mustapha NAJMI, *Chef de projet Traces*

LE PROGRAMME PAR DÉPARTEMENT :

| | |
|--|--------------|
| AIN : Bourg-en-Bresse | page 3 |
| DRÔME : Valence | page 4 |
| LOIRE : Saint-Chamond, Saint-Etienne | page 5 |
| ISÈRE : Grenoble, Saint-Martin d'Hères | pages 6 - 7 |
| RHÔNE : Lyon, Villeurbanne, Oullins | pages 8 - 10 |
| Diffusion sur TLM | page 11 |
| Partenaires et réseau Traces | page 11 |

Traces

Programmation Traces (réseau régional)

PARTENAIRES

Programmation "partenaires" de Traces



CONCERT



EXPOSITION



PROJECTION-DÉBAT



DIFFUSION



COLLOQUE, RENCONTRE, FORUM ET DÉBAT

Traces

Merc. 5 déc.

9h-17h

Entrée libre

P
r
o
g
r
a
m
m
e

LES IMMIGRATIONS DANS L'AIN : Approches éducatives des immigrations dans l'Ain. Collectes orales, filmées, archives et travail de restitution.

Forum départemental Traces et Journée académique de « Formation d'initiative locale » de la Fédération des Œuvres Laïques (FOL) de l'Ain.

Venant renforcer la mise en place du projet "Miroir de l'intégration" porté désormais par l'Union régionale de la FOL, cette journée inscrite dans la dynamique du forum Traces se propose de rassembler, faire dialoguer les acteurs départementaux amenés à travailler sur le lien histoire-mémoires auprès des jeunes publics. Chacun sera sollicité pour faire part de ses expériences quant à leur possibilité de rendre compte des immigrations dans l'Ain. Des intervenants extérieurs au département apporteront un éclairage sur les enjeux liés au traitement de l'histoire de l'immigration dans les projets éducatifs.

9h00 : Accueil des participants.

9h15 : Ouverture de la journée et présentation du réseau régional Traces.

9h30 : Léla Bencharif (ACHAC) : Présentation de l'ouvrage *"Lyon, capitale des outre-mers"*, sur les immigrations des *Suds* en région.

10h00 : Daniel Pelligra (Ethno-cinéaste, Université Lyon2) : Rhône-Alpes, terre de migrations.

10h45 : Pascal Mériaux (INRP) : Enseigner l'histoire de l'immigration. Etat des lieux.

11h15 : Laure Barbizet-Namer (CNHI, directrice du service des ressources et de la pédagogie) : faire entrer en résonance les projets éducatifs locaux avec le projet national de la CNHI.

11h45 : Débat.

12h30 : Déjeuner.

14h00 : Philippe Moscarola (Service Culturel, Ligue de l'enseignement- FOL73) : La dynamique « Miroir de l'intégration en Savoie » de la FOL73 : un projet désormais régional.

14h30-16h00 : Ateliers.

ATELIER 1 :

Mémoires et histoires d'immigrations. Le recours aux archives.

Avec : Florence Beaume (Archives départementales de l'Ain), Pierre-Jérôme Biscarat (Maison d'Izieu) et l'ONAC.

ATELIER 2 :

Miroirs d'intégrations.

La médiation artistique et culturelle auprès du jeune public.

Avec : Philippe Moscarola (FOL 73), Thomas Dubiez (Intervenant Education à l'image- FOL01) et l'ONAC.

16h00 : Restitution des ateliers.

16h30 : Synthèse de la journée par Pascal Mériaux (INRP).

BOURG-EN-BRESSE

Archives départementales de l'Ain
1 Boulevard Paul Valéry

Renseignements :

04 74 23 80 18

Réservation obligatoire, gratuit
culture-education@fol01.org
www.fol01.com/culturel.html

Partenaires :

Organisé en partenariat avec :
la FOL de l'Ain, les Archives départementales de l'Ain, la Maison d'Izieu, l'Office National des anciens combattants de l'Ain (ONAC)

Avec la participation de : l'ACHAC, l'Académie Ain-Loire-Rhône, la Cité nationale de l'histoire de l'immigration (CNHI), la FOL 73, l'INRP, Peuplement et migrations et l'URFOL



© Léon Léponce - AM St Etienne



© Georges Vermard - BM Lyon

DRÔME

Traces

Sam. 24 nov.

9h30-17h

Entrée libre

Programme

ÉTRANGES ÉTRANGERS

Mobilités, contrôles, enfermements. Forum départemental

En écho aux recherches développées depuis une dizaine d'années sur les immigrés dans la Drôme, les rencontres Traces 2007 invitent le public à découvrir l'histoire singulière des ambulants: étrangers indésirables en temps de guerre, ou français nomades considérés comme « suspects ». Ils sont l'objet, tout au long du XX^e siècle d'une stricte politique de contrôle. Entre le mythe d'une population incontrôlable et un mode de vie propice à nourrir les imaginaires, ces rencontres seront également l'occasion de s'interroger sur les représentations de ces «étranges étrangers » jusque dans leurs enjeux contemporains.

10h : Ouverture par Claire Zalc, historienne - ENS Paris, présidente de la journée.

10h-12h30 : L'étranger Incontrôlable: du discours à la loi

Une mobilité sous haute surveillance : la loi de 1912 relative à la circulation des « nomades » en France, par Emmanuel Filhol. Université de Bordeaux1. Petits commerçants et ambulants étrangers dans la Drôme (1912-1930): une population surveillée par Philippe Bouchardeau et Jean-Luc Huard. Revue Drômoise.

12h30-13h30 : Autour d'un verre de l'amitié : table de presse, découverte de l'exposition Commerçants et artisans étrangers à Valence et du livre "Lyon, capitale des outre-mers" 1872-2007 (Éditions La découverte, 2007).

Possibilité de restauration sur place

13h30-15h30 : L'étranger "ennemi de la nation" :

Les camps d'internement pendant les périodes de conflit. L'étranger de circonstance.

L'internement des "Tsiganes Alsaciens-Lorrains" à Crest de 1915 à 1919 par Emmanuel Filhol. Université de Bordeaux1.

Des camps pour les étrangers: Espagnols, Tchèques et apatrides en Drôme-Ardèche, 1939-1945 par Robert Serre, Historien.

15h45-16h30 : Le "nomade", l'étranger et ses représentations : enjeux contemporains.

Table ronde animée par Pierre Sapet (Radio Mega) avec Nicolas Bancel (historien, ACHAC), Marie-Thérèse Têtu (ethnologue, Lyon2) et l'association ADAAR (Association Drôme-Ardèche des amis des roulettes).

16h30 : Conclusion par François Portet, ethnologue, DRAC.

VALENCE

Mistral Palace
12 rue Pasteur

Renseignements et réservation :

Centre du patrimoine arménien
04 75 80 13 00
info@patrimoinearmenien.org
www.patrimoinearmenien.org

Partenaires :

Organisé en partenariat avec :
La Ville de Valence, le Centre du patrimoine arménien, Le Parc naturel régional / CPIE du Vercors, la Revue drômoise.

Avec la participation d'ACHAC, ADAAR et Radio Méga



© Georges Vermard - BM Lyon

Traces

Sam. 24 nov.

9h30-17h

COMMERÇANTS ET ARTISANS ÉTRANGERS À VALENCE

Exposition

Exposition réalisée par les élèves du collège Gaston Bachelard de Valence et Jean-Luc Huard (historien), 2007.



© Valence - Fonds privé

VALENCE

Mistral Palace, 12 rue Pasteur

Renseignements et réservation :

Centre du patrimoine arménien
04 75 80 13 00
info@patrimoinearmenien.org
www.patrimoinearmenien.org/

Partenaires :

Organisé en partenariat avec le Collège Bachelard, la Revue drômoise, le Centre du patrimoine arménien et la Ville de Valence

FORUM DÉPARTEMENTAL

EXPOSITION

Traces

du lun. 26 nov.
au dim. 2 déc.
14h-18h
Entrée 4€

AU DÉBUT DE L'ÉGALITÉ ÉTAIT L'ÉCOLE *Exposition*

Réalisé par Kader Zennaf : « L'Ecole de la République fit sans excès œuvre d'égalité. Avec l'exil, nos pères avaient perdu un soleil ; ils le retrouvaient grâce à nos réussites scolaires ».

SAINT CHAMOND

Espace Lakhdar, Le Grain,
8 rue du Château

Renseignements : 04 77 29 79 57

Partenaires :

Organisé en partenariat avec le Grain

EXPO

Traces

Vend. 30 nov.
14h30-17h
Entrée 4€

PAROLES D'EXIL : LA FILLE ET LES PÈRES *Projection-rencontre*

« **Ma mère, une histoire d'immigration** » de Felipe Canales et Farida Hamak, 2005, 15'. Farida Hamak a suivi sa famille dans son voyage entre Bejaïa et Paris en 1956. Photographe, elle a fixé tous les moments de la vie familiale, de l'aller au retour en Algérie après leur mort. . .

« **La gloire de nos pères** » de Daniel Pelligra. Prod. Centre social Mermoz (Lyon)/ 2007/ 63'. Portraits et parcours de vie des chibanis de l'association des pères retraités de Mermoz : leurs origines, leurs voyages, leurs arrivées en France, leurs apprentissages, les enseignements qu'ils veulent transmettre aux jeunes générations.
En présence du réalisateur.

SAINT ETIENNE

Cinéma Le France
8 rue de la Valse

Renseignements :

04 77 32 76 96
info@abc-lefrance.com
www.abc-lefrance.com/

Partenaires :

Organisé avec le Cinéma Le France, en partenariat avec Peuplement et migrations

PROJECTION

Traces

Vend. 30 nov.
17h30- 20h
Entrée libre

VILLE COSMOPOLITE ET IDENTITÉS *Table ronde*

En interrogeant les enjeux du travail de mémoire sur l'immigration à partir d'expériences locales, cette table ronde se propose de mettre en lumière ce cosmopolitisme à travers les marqueurs identitaires, empreintes matérielles et immatérielles qui donnent à voir les processus de valorisation des mémoires et des patrimoines de l'immigration.

Avec Nicolas Bancel (historien), Léla Bencharif (Géographe), Mohamed Bousouar (Le Grain), Corinne Porte (Archives municipales de St-Etienne), Michel Rautenberg (Anthropologue), Cendrine Sanquer (Saint-Etienne, Ville d'art et d'histoire).

SAINT ETIENNE

Université Jean Monnet, Amphi J01-
Site Tréfilerie, 33 rue du 11 Novembre

Renseignements :
traces@aralis.org / 04 78 42 12 98

Partenaires :

Organisé en partenariat avec Le Grain, Université Jean Monnet, avec la participation de l'ACHAC, Archives de Saint Etienne, Saint Etienne Ville d'Art et d'Histoire

FORUM-DÉBAT

Traces

Vend. 30 nov.
21h
Entrée 4€

PAROLES D'HOMMES DE FOYERS : LA BÉRAUDIÈRE (Saint-Étienne), LES PLAINES (Andrézieux-Bouthéon), RHIN ET DANUBE (Lyon) *Projection-rencontre*

« **Résidence secondaire** » : Réalisé par des adolescents lors de productions Images et mémoires d'immigrations du Cinéma Le France. 2003 / 52'. Face à la caméra, les chibanis se confient petit à petit aux jeunes sur leurs vies autour de la question « quelle image garde-t-on de son pays d'origine ? »
« **Tant que tu ne pars pas** » de Marie-Hélène Roinat, production la Cuisine aux images & TLM/ 2007/ 52' (descriptif en page 9)
En présence des réalisateurs.

SAINT ETIENNE

Cinéma Le France
8 rue de la Valse

Renseignements :

04 77 32 76 96
info@abc-lefrance.com
www.abc-lefrance.com/

Partenaires :

Organisé avec le Cinéma Le France, en partenariat avec La cuisine aux images et TLM

PROJECTION

Traces

Sam. 1 déc.
14h30
Entrée 4€

REQUALIFICATION DES QUARTIERS : LA PAROLE DES HABITANTS *Projection-rencontre*

« **La parole en chantier** » : De Nicolas Habas, Petits Bolides Prod./2007/42'. Une cabane de chantier transformée en studio de prise de vue dans le quartier de Ma Campagne à Angoulême, pendant deux mois. Devant la caméra, les habitants de l'îlot Jean Moulin évoquent la vie dans leur quartier à la veille de sa démolition. Du 18 nov. au 5 déc. : présentation de l'exposition photographique du projet "La parole en Chantier". Photos de Alberto Bocos Gil.

« **Chronique d'une cité ordinaire** » : Réalisé par Dominique Cabrera/1992/58'. A la fin des années 1980, les quatre tours HLM du Val-Fourré sont peu à peu vidées et murées. Avant leur destruction, les habitants se souviennent.

SAINT ETIENNE

Cinéma Le France
8 rue de la Valse

Renseignements :

04 77 32 76 96
info@abc-lefrance.com
www.abc-lefrance.com/

Partenaires :

Organisé avec le Cinéma Le France, en partenariat avec Petit Bolides Prod.

PROJECTION

ISÈRE

Traces

Merc. 21 nov.

9h-17h

Entrée libre

P r o g r a m m e

ESPACES ET MÉMOIRES DE SOLIDARITÉ AVEC L'IMMIGRATION EN ISÈRE *Forum-départemental*

L'immigration à Grenoble se manifeste, certes, en termes d'apport démographique ou économique, mais elle s'est profondément inscrite dans la tradition éthique locale de la lutte, de la Résistance et de la solidarité sur les fronts politique, anticolonial, social, syndical, associatif...

Contre les répétitions des systèmes de représentations erronées et des mécanismes contemporains qui continuent à opposer une entité « immigrés » à une entité « identité nationale », les mémoires des solidarités qui ont construit localement les réalités d'un « vivre avec » sont plus que jamais importantes à mobiliser et à transmettre.

En organisant ce forum départemental, nous souhaitons rendre visible un axe de continuité mémoriel entre les solidarités immigrés-non immigrés d'hier et d'aujourd'hui, notamment dans les espaces associatifs, syndicaux et politiques. Ces espaces dans l'agglomération sont riches de noms, d'actes et d'événements qui constituent une sorte de mémoire de *mémoire des immigrations locales* et un des héritages qui continue - ou devrait continuer - à inspirer les formes de lutte et de solidarité aujourd'hui.

Ce forum se présente sous la forme de **deux tables-rondes** d'une demi-journée chacune :

- La matinée sur les mémoires solidaires dans l'agglomération alimentée par des interventions de témoins de l'immigration et le rôle particulier joué par certaines associations communautaires
- L'après midi avec des témoignages d'acteurs associatifs, politiques, syndicaux et culturels d'hier et d'aujourd'hui.

9h00-12h00 : Les solidarités avec les mouvements migratoires, l'organisation et l'accueil des communautés dans l'exil. Les solidarités au sein des associations et mouvements migrants. Avec les représentants et témoins de plusieurs immigrations.

Introduction : Léla Bencharif, co-auteure de « *Lyon, capitale des outre-mers* ». Immigration des Suds et culture coloniale en Rhône-Alpes & Auvergne.

Avec: Albano Cordeiro, Patricia Abdelkader, Ibrahim Dimé (Association des travailleurs sénégalais de Grenoble), L'institut culturel italien de Grenoble, l'AGSPA (Association grenobloise de solidarité avec le peuple argentin) et le CCREG (conseil consultatif des résidents étrangers de Grenoble).

14h00-17h00 : Les acteurs associatifs, culturels et politiques impliqués dans une démarche de valorisation des « Mémoires transversales ».

Avec: Jacques Barou (sociologue), Jean Claude Duclos (Musée dauphinois), Réseau éducation sans frontières (RESF), Paul Muzard (MRAP).

GRENOBLE

Auditorium des Archives départementales de l'Isère
2 rue Auguste Prudhomme

Renseignements :

04 76 44 46 52
adate@adate.org
www.adate.org/

Partenaires :

Organisé en partenariat avec : l'ADATE, AMAL, Algériens en Dauphiné, les Amis du café social, ARAI, le CCREG, Ecarts d'identité, l'ODTI, le Musée de la Résistance et de la Déportation d'Isère/ Maison des droits de l'Homme, Ville de Grenoble

Avec la participation de ACHAC



© Léon Leponce - AM St Étienne



© Conservation du patrimoine de l'Isère - CPI

Traces

Merc. 21 nov.

17h30

Entrée libre

"LYON, CAPITALE DES OUTRE-MERS" *Rencontre*

Rencontre autour de l'ouvrage *Lyon, capitale des outre-mers. Immigration des Suds & culture coloniale en Rhône-Alpes & Auvergne*, en présence des auteurs Lela Bencharif et Abdellatif Chaouite.

GRENOBLE

Forum FNAC Victor Hugo
4 rue Félix Poulat

Renseignements :

04 76 42 38 53
grenoble@fnac.tm.fr

Partenaires :

Organisé en partenariat avec L'ADATE, Ecarts d'identité, la FNAC et ACHAC

Traces

Du merc. 14
au
Vend. 23 nov.

du lundi au jeudi
9h-12h 14h-18h
vendr. : 10h-14h

Vernissage
14 nov. à 18h

Entrée libre

COMMENT EN FINIR AVEC LA COLONISATION ? HISTOIRE D'ISÉROIS D'ORIGINE ALGÉRIENNE

Exposition

Et si les difficultés qu'ils connaissent toujours, en raison de leur origine algérienne, ne venaient que du temps où leurs parents, leurs grands-parents furent colonisés ? Ne suffirait-il pas, alors, de reconnaître que le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes aurait dû pour eux aussi prévaloir ? Et condamner définitivement la violence faite à l'Homme que fut aussi la colonisation ?

GRENOBLE

ADATE
5 place Sainte Claire

Renseignements :

04 76 44 46 52
adate@adate.org
www.adate.org

Partenaires :

Organisé en partenariat avec l'ADATE, la Maison des droits de l'homme de l'Isère et avec le concours de l'association Algériens en Dauphiné

EXPOSITION

PARTENAIRES

Sam. 24 nov.

9h-18h

Entrée libre

L'ESPACE MIGRATOIRE MAROCAIN À L'ÉPREUVE DU TRANSNATIONALISME

Colloque

L'espace migratoire marocain connaît des mutations : double nationalité, implication dans les espaces politiques des pays d'enracinement, créations de réseaux associatifs et économiques entre plusieurs pays, projet de création d'un Conseil supérieur des communautés marocaines à l'étranger, etc... Il ouvre des espaces mémoriels et de devenir autres. Ce colloque ouvre le débat sur les enjeux de ce transnationalisme.

Avec : Olivier Ihl (Université Grenoble 3), Driss El Yazami (Génériques Paris, Conseil Consultatif des Droits de l'Homme Maroc), Zouhair Aboudahab (Avocat Barreau de Grenoble), Amina Aouchar (IURS Rabat), Najat Vallaud-Belkacem (Conseillère régionale Rhône-Alpes déléguée à la Culture), Abdellatif Chaouite (ADATE – Ecarts d'identité).

SAINT MARTIN D'HÈRES

IEP Grenoble
1030 avenue centrale,
Domaine Universitaire

Renseignements :

Hana Lahrech
06 76 99 12 73
hana@ujf-grenoble.fr

Partenaires :

Organisé par COMARA (Cadres d'origine marocaine en Rhône-Alpes)

En partenariat avec : IEP de Grenoble, Conseil Général de l'Isère, IURS Rabat, Ville de Grenoble et Ecarts d'identité

COLLOQUE

Traces

Jeu. 29 nov.

18h30

Entrée libre
dans la limite
des places
disponibles

NOTRE SANTÉ N'EST PAS À VENDRE

Projection-rencontre

Film documentaire réalisé par l'ADCFA (Association dauphinoise de coopération franco-algérienne), 1975-1976, 52 min.

Ce film dénonce les conditions de travail et de logement faites aux travailleurs immigrés, dans la région grenobloise. Il rassemble les témoignages d'ouvriers algériens et a été tourné par une équipe de militants de l'ADCFA dans un certain nombre d'usines, d'ateliers, de chantiers de BTP et de logements de l'agglomération grenobloise. Étayé par des explications et des données médicales - l'un des membres de l'équipe est médecin et un autre enseignant-chercheur en pharmacie -, ce film militant est destiné à sensibiliser l'opinion sur les conditions de vie et leurs répercussions sur la santé de ces travailleurs.

Suivi d'un débat avec la participation d'une partie des réalisateurs et de témoins.

GRENOBLE

Archives départementales de l'Isère
2 rue Auguste Prudhomme

Renseignements :

Maison des droits de l'homme
04 76 42 38 53
mdh@cg38.fr
www.resistance-en-isere.com

Partenaires :

Organisé avec la Maison des droits de l'homme
En partenariat avec l'association Algériens en Dauphiné

PROJECTION



© Georges Vermard
BM Lyon

RHÔNE

PARTENAIRES

Mar. 13 nov.

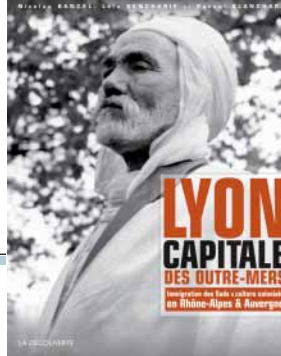
19h

Entrée libre

AUTOUR DE « LYON, CAPITALE DES OUTRE-MERS »

Rencontre

Rencontre autour de l'ouvrage "*Lyon, capitale des outre-mers*", avec : Lela Bencharif, Abdellatif Chaouite, Philippe Videlier



LYON 2^{ÈME}

Librairie Passages
11 rue de Brest

Renseignements :

04 72 56 34 84
librairie.passages@wanadoo.fr

Partenaires :

Organisé par la Librairie Passages
En partenariat avec ACHAC et Traces

RENCONTRE

PARTENAIRES

Sam. 17 nov.

17h30-20h

Entrée libre
dans la limite
des places
disponibles

REGARDS, IMAGES ET IMAGINAIRES : PRÉSENCE DES SUDS EN RHÔNE-ALPES ET STÉRÉOTYPES

Forum-débat

Débat autour du livre "*Lyon, capitale des outre-mers, Immigration des Suds & culture coloniale en Rhône-Alpes & Auvergne*" :
En présence des auteurs : Nicolas Bancel, Léla Bencharif, Pascal Blanchard, Ahmed Boubek, Didier Daeninckx...

LYON 6^{ÈME}

Musée d'Art Contemporain de Lyon
81 quai Charles de Gaulle

Renseignements :

Musée d'Art contemporain
04 72 69 17 17
04 72 69 17 18
info@moca-lyon.org

Partenaires :

Organisé par ACHAC
En partenariat avec Traces

FORUM - DÉBAT

PARTENAIRES

Vend. 23 nov.

20h30

Entrée libre

MUSIQUES DE LA VILLE ORDINAIRE

Projection-rencontre

Film documentaire réalisé par Gregory Mouret et Yaël Epstein. CMTRA / 2007 / 52' Parcours à travers les musiques du quartier de la Guillotière à Lyon. Le documentaire témoigne de la diversité des réalités et des fonctions que la pratique musicale peut recouvrir dans un même espace géographique. Il donne à voir des formes et des situations musicales particulières, parfois méconnues, qui composent la ville ordinaire, le quotidien des quartiers multiculturels de l'occident moderne.

OULLINS

Théâtre de la Renaissance
7 rue Orsel

Renseignements :

04 78 70 81 75
cmtra@cmtra.org
www.cmtra.org

Partenaires :

Organisé par le CMTRA
en partenariat avec le festival
"À NOUS DE VOIR – Science et cinéma"

PROJECTION

PARTENAIRES

du jeu. 29 nov.
au vend. 14 déc.
vernissage

29 nov. à 18h30

Ouvert du mardi
au samedi,
aux horaires
d'ouverture de la
bibliothèque

Entrée libre

LE TEMPS DES COLONIES À LYON

Exposition

Cette exposition -réalisée par l'ACHAC- raconte en images le rapport aux colonies de la Ville de Lyon.
Une page de l'histoire de la ville aujourd'hui oubliée...



LYON 1^{ER}

Bibliothèque municipale du 1^{er} arrdt
7 rue Saint Polycarpe

Renseignements :

04 78 27 45 55
adul1arr@bm-lyon.fr

Partenaires :

Organisé par l'ACHAC
en partenariat avec la BM Lyon1^{er}
et avec le concours des partenaires
du programme Lyon, capitale des
outre-mers.

EXPOSITION

Traces

Mar. 4 déc.

18h30 à 20h

Entrée libre

APÉRO DU CCO - TRACES

Rencontre

Comme chaque premier mardi du mois, le CCO invite à l'apéro et offre la soupe. Plus maître de cérémonie que garde champêtre, Gérard Rigaud, crieur public, ajoute sa touche conviviale, et tient à jour une chronique villeurbannaise lors de sa criée... Adressez vos messages au crieur public par courrier au CCO ou par mail à : crieurpublic@cco-villeurbanne.org

Le forum Traces est l'occasion pour cet apéro de questionner l'histoire et les mémoires d'immigration, avec quelques moments artistiques-surprises.

VILLEURBANNE
CCO Jean-Pierre Lachaize
39 rue Georges Courteline

Renseignements :

04 78 93 41 44

cco@cco-villeurbanne.org

crieurpublic@cco-villeurbanne.org

www.cco-villeurbanne.org

Partenaires :

Organisé en partenariat avec le CCO

RENCONTRE

Traces

Mar. 11 déc.

18h30

Entrée libre

« TANT QUE TU NE PARS PAS » avec la réalisatrice Marie-Hélène Roinat

Projection-rencontre

Lyon 2005 : le foyer Rhin et Danube ferme définitivement ses portes. C'était l'un des derniers foyers-dortoirs mis en place dans les années 60 pour les hommes du Maghreb venus travailler en France. Ces logements collectifs rudimentaires, pensés comme provisoires, dans lesquels les hommes vivaient sans aucun espace individuel, ont cependant perduré pendant près de quarante ans.

D'anciens résidents de ces foyers-dortoirs reviennent sur leur vie, sur le contexte politique et économique qui les a fait venir en France, sur ces conditions d'accueil, sur les raisons qui les poussent, encore aujourd'hui, à rester en France alors qu'ils atteignent, pour la plupart, l'âge de la retraite.

A travers le récit de ces hommes, « Tant que tu ne pars pas » donne un éclairage particulier sur les conditions d'accueil des travailleurs immigrés en France, notamment en terme de logement; une histoire plus que jamais d'actualité.

Film de Marie Hélène Roinat, co-produit par La Cuisine aux Images et TLM/ 2007/ 52', avec le concours de l'Acsé, le Centre National de la Cinématographie et ARALIS

Diffusion de « Tant que tu ne pars pas » sur TLM, vendredi 23 novembre 21h.
Rediffusions en novembre lundi 26 à 10h et le mercredi 28 à 14h.

LYON 3^{ÈME}

Bibliothèque municipale de Lyon
Part-Dieu
30 boulevard Vivier Merle

Renseignements :

04 78 62 18 00

bm@bm-lyon.fr

www.bm-lyon.fr

Partenaires :

Organisé avec la Bibliothèque municipale de Lyon, en partenariat avec la Cuisine aux Images et TLM

PROJECTION



Traces

Jeu. 13 déc.

19h

Entrée libre

« TANT QUE TU NE PARS PAS » avec la réalisatrice Marie-Hélène Roinat

Projection-rencontre

Voir ci-dessus.



LYON 9^{ÈME}

Médiathèque de Vaise, Place Valmy

Renseignements :

04 72 85 66 20

mediatheque-vaise@bm-lyon.fr

Partenaires :

Organisé en partenariat avec la Bibliothèque municipale/ Médiathèque de Vaise, Cuisine aux Images, TLM

PROJECTION

RHÔNE

PARTENAIRES

Vend. 14 déc.

19h30-21h

Entrée libre

FEMMES DANS L'IMAGINAIRE COLONIAL, FEMMES DE L'IMMIGRATION

Rencontre

Rencontre animée par Léla Bencharif (géographe). Avec Michelle Zancarini-Fournel (professeur d'histoire), Leïla Sebbar (romancière) et Pascal Blanchard (historien et président d'ACHAC).

LYON 1^{ER}

Bibliothèque municipale du 1^{er} arrdt
7 rue Saint Polycarpe

Renseignements :
04 78 27 45 55

Partenaires :
Organisé par L'ACHAC et la BM Lyon1^{er}

RENCONTRE

Traces

Vend. 14 déc.

14h-18h

Entrée libre
dans la limite
des places
disponibles

LES MUSIQUES ISSUES DE L'IMMIGRATION DANS L'AGGLOMÉRATION LYONNAISE (Maghreb, Afrique de l'Ouest), Forum départemental

Confinées autrefois dans les cercles privées (cafés, fêtes familiales...) les musiques issues de l'immigration ont fortement évoluées de par l'évolution globale du contexte socio-historique en lien avec l'enracinement des différentes vagues d'immigration dans la société française. Les artistes issus de l'immigration se révèlent aussi des acteurs sociaux porteurs d'histoire et leurs productions ne se résument pas à la complainte de l'exil ou à la nostalgie du pays délaissé. Des groupes emblématiques ont émergés et, aujourd'hui, la pratique de ces musiques a aussi évolué ainsi que leur regard par la société environnante.

Cette première journée de la saison 2007-2008 du 6^{ème} Continent qui traitera plus particulièrement des musiques de l'immigration du Maghreb et de l'Afrique de l'Ouest et de son inscription dans un paysage musical marqué par des évolutions techniques et esthétiques majeures, sera l'occasion d'engager une réflexion sur les conditions de production, de diffusion, et de réception de cette production culturelle à l'échelle locale et nationale.

En présence de spécialistes et observateurs de la question des métissages en musique, mais aussi d'artistes et d'accompagnateurs, des anciennes comme des nouvelles générations. Cette rencontre est l'occasion de mettre en débat aussi bien ces musiques, les politiques culturelles locales et les avenir professionnels pour les artistes issus de l'immigration.

Avec la participation de : Gregory Ramos, Philippe Delpy, Jean Louis Sakur, Benoît Thiebergien, Marc Villarubias, Abbas, Marc Loopuyt & Martial Pardo - ENM et Robert Llorca - CNR (sous réserve), le collectif «LaGrande Métisse», Patrick Millat (ex-Musiques à L'Ouest) et d'autres artistes.

LYON 7^{ÈME}

6^e Continent
51 rue Saint Michel

Renseignements :
04 37 28 98 71
sixiemecontinent@wanadoo.fr
www.sixiemecontinent.net

Partenaires :
Organisé en partenariat avec
le 6^e Continent

FORUM DÉPARTEMENTAL



© Benjamin Vanderlick



© Benjamin Vanderlick

Traces

Vend. 14 déc.

21h

3 € - 5 €

FÊTE DE CLÔTURE DE PRÉLUDE À TRACES 2007 MUSIQUES D'IMMIGRATION, D'HIER ET D'AUJOURD'HUI Concert

Concert avec BEBEY PRINCE BISSONGO (Burkina Faso), ILYES en solo-Piano-Chant, AÏSSI (Algérie), AMI ET AL (Sénégal)...

LYON 7^{ÈME}

6^e Continent, 51 rue Saint Michel

Renseignements :
04 37 28 98 71
sixiemecontinent@wanadoo.fr
www.sixiemecontinent.net

Partenaires : Organisé en
partenariat avec le 6^e Continent

CONCERT

Bebey Prince Bissongo



© 6e continent

vend. 23 nov. 21h
lun. 26 nov. 10h
mer. 28 nov. 14h

« TANT QUE TU NE PARS PAS » de Marie Hélène Roinat *Diffusion*

Voir descriptif page 9

Sur Télé Lyon Métropole

04 72 71 10 90
tlm@tlm.fr
www.tlm.fr

DIFFUSION

Traces en Rhône-Alpes, forum régional des mémoires d'immigrés, créé en 2000 par ARALIS et des partenaires associatifs engagés dans la réflexion et la production d'un travail sur les mémoires de l'immigration, s'appuie désormais sur un réseau régional d'associations et d'institutions, associé à des chercheurs

et experts, à l'échelle régionale et nationale. Ce forum, soutenu par les institutions publiques régionales, offre sur l'ensemble de la région Rhône-Alpes une scène de débat public, mais aussi une scène d'expression artistique et culturelle privilégiée, dédiée aux mémoires et à l'histoire de l'immigration.

RESEAU RÉGIONAL TRACES 2007 :

T
en Rhône-Alpes
Traces



© Georges Vermard - BM Lyon

ADATE - Association dauphinoise pour l'accueil des travailleurs étrangers
ARALIS - Association Rhône Alpes pour le logement et l'insertion sociale
Archives départementales de l'Ain
Archives municipales de Lyon
Archives départementales du Rhône
Archives municipales de Saint-Chamond
Archives municipales de Chambéry
Bibliothèque municipale de Lyon
CCO Villeurbanne - Centre Culturel Œcuménique Jean-Pierre Lachaize
Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement (CPIE) du Vercors
Centre du Patrimoine Arménien, Valence
Centre social Jacques Brel, Saint-Maurice-de-Beynost
Centre Mémoires et Société - Villeurbanne
Cinéma "Le France" - Saint Etienne
CMTRA - Centre des Musiques Traditionnelles Rhône-Alpes
Ecart d'identité - migration, égalité, Interculturalité
Espace Pablo Neruda - Saint-Chamond
EPRA - Echange des productions radiophoniques
Fédération des Œuvres Laïque 01
Fédération des Œuvres Laïques 73
"A nous de voir"- Science et cinéma - Oullins
Le GRAIN
La Cuisine aux Images - production
Les Inattendus
Musée Dauphinois
Musée de la Résistance et de la Déportation d'Isère - Maison des droits de l'Homme
Maison pour Tous des 4 coins, Villard de Lans
Maison des Passages
Musée Gadagne
Museum - Département du Rhône
Nouveau théâtre du 8^{ème}
ONAC de l'Ain
Parc Naturel Régional du Vercors
Peuple et Culture Rhône-Alpes
Peuplement et Migrations
Radio Pluriel
Revue drômoise
6^{ème} Continent
Trajet Spectacle
Théâtre des Asphodèles
Théâtre de l'Iris
Union des Centres Sociaux de Chambéry
Ville de Lyon

Le réseau Traces est partenaire de la Cité nationale de l'histoire de l'immigration (CNHI)

Prélude Traces 2007

en Rhône-Alpes



Informations & renseignements :

Mustapha Najmi-chef de projet et Benjamin Vanderlick-chargé de mission
Traces en Rhône-Alpes : ARALIS - Galerie Accueil et Rencontre
66 bis rue Saint-Jean 69005 LYON - M° Vieux Lyon
Tél : 04 78 42 12 98
traces@aralis.org



Avec le soutien de : l'Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances (Direction Rhône-Alpes), la Préfecture de région Rhône-Alpes, la DRAC Rhône-Alpes, la Région Rhône-Alpes, la Ville de Lyon et la Cité nationale de l'histoire de l'immigration.



Rhône-Alpes

